

Dimanche le 9 juin 2019

Dimanche des saints Pères du premier concile œcuménique.

En mémoire de St Cyrille, Archevêque d'Alexandrie.

Ton 6, évangile des matines,10

الأحد في ٩ حزيران ٢٠١٩

أحد آباء المجمع المسكوني النيقاوي الأول

ولتذكار القديس كيرلس رئيس أساقفة

الإسكندرية

اللحن ٦ الإيوثينا ١٠



" ترتيب الله خطة واضحة "

إنجيل اليوم من القديس يوحنا، يعلمنا من خلال صلاة الرب يسوع إلى الأب، من أجل تلاميذه ومن أجلنا نحن المسيحيين، التي يطلب فيها: "ليكونوا واحدًا كما نحن واحدًا".

إنه يُصلي لأجلنا لنكون واحدًا كما أن الأب والابن واحدًا، يطلب أن نكون واحدًا. هذه الوحدة بيننا ليست وحدة بشريةً صرفًا، ليست وحدة عاطفية، هي وحدة في الإيمان، في العقيدة الصحيحة، وفي الحياة الصحيحة.

نحن خُلقنا على صورة الثالوث القدوس كأشخاص وجماعة. نحن المسيحيين نتميز بأننا نؤمن بالله واحد في ثلاثة أقانيم، أب وابن وروح قدس. هذا سرُّ إلهي عظيم! الله الأب رتب أن يرسل الابن إلى البشر ويخالطهم ويموت من أجلهم ويحييهم بالقيامة، والابن ينفذ هذه الخطة على الصليب وفي حياته على الأرض، والروح القدس يستلم هذه النعمة ويوزعها للكنيسة مدى الأجيال.

فإذا كان الابن يسوع المسيح، الذي تخضع له كلُّ الأسماء وتخضع له كلُّ الرُكب في السماوات والأرض وما تحت الثرى، هو بذاته يطيع ما يخطط له الأب، فماذا ينتظرنا نحن البائسين الضعفاء من أن نماتله! ماذا سينتظرنا إن كنا لا نماتله!.

هذا الإنسجام هو وليد حضور الله في حياتنا، ودلالة على حضور الروح القدس في حياتنا، وفيما نستعد لأن نعبد حلول الروح القدس علينا، كما في العنصرة في الأحد القادم بإذن الله، هذه مناسبة حتى نستدعي الروح لينشط فينا ويدربنا كيف نكون في طاعة كلية لوصايا الرب في محبته، حتى نستطيع بعد كل عمل أن نرجع إلى الله ونقول له بمحبة وشوق: قد أتممت ما أمرتني به، فماذا بعد حتى تمجدني وتقدسني معك؟.

فإذا ما نظرنا إلى العلاء لنشاهد مشهد صعود الرب إلى السماوات، تنشد قلوبنا إليه، ونقول له: لا تجعلنا يتامى أو حزاني، بل أمكث معنا، وثبت فينا مخافتك، واجعلنا عبيدًا صالحين لا تهزنا رياح هذا العالم ولا تأخذنا شهواته بعيدًا عنك، فنستأهل أن نكون معك في هذا المجد الأبدي، آمين.



طروباريات

<p>Tropaire, ton 6: Devant ton sépulcre les Puissances des cieux, autant que les soldats, furent frappées d'effroi; / et Marie Madeleine se tenait près du tombeau, cherchant ton corps immaculé; / mais tu brisas l'Enfer sans te laisser vaincre par lui, / tu rencontras la Vierge et nous donnas la vie. / Ressuscité d'entre les morts, / Seigneur, gloire à toi.</p>	<p>طروبارية القيامة باللحن السادس: إن القوات الملائكية ظهوروا على قبرك الموقر. والحراس صاروا كالأموات. ومريم وقفت عند القبر طالبة جسدك الطاهر. فسببت الجحيم ولم تجرب منها. وصادقت البتول مانحا الحياة. فيا من قام من بين الأموات. يا رب المجد لك.</p>
<p>Tropaire, ton 8: Sois glorifié par-dessus tout, ô Christ notre Dieu, / qui sur terre as établi nos Pères saints comme des flambeaux / et grâce à eux nous as tous conduits vers la vraie foi : / Dieu de miséricorde, Seigneur, gloire à toi.</p>	<p>طروبارية للأباء باللحن الثامن: أنت أيها المسيح إلهنا الفائق التسبيح. يا من أسس آباءنا القديسين على الأرض كواكب لامعة. وبهم هدانا جميعا إلى الإيمان الحقيقي. أيها الجزيل الرحمة المجد لك.</p>
<p>Tropaire, ton 4: Dans la gloire tu t'élèves, ô Christ notre Dieu, comblant tes disciples de joie par la promesse du Saint Esprit, leur donnant force et de tes mains les bénissant, car tu es le Fils de Dieu, le Rédempteur du monde.</p>	<p>طروبارية الصعود باللحن الرابع: لقد صعدت بمجد أيها المسيح إلهنا. وفرحت تلاميذك بموعد الروح القدس. إذ أيقنوا بالبركة أنك أنت ابن الله المنقذ العالم.</p>
<p>Kondakion de l' Ascension ton 8 : Ayant accompli en notre faveur ton œuvre de salut, après avoir uni les cieux et la terre et les hommes avec Dieu, dans la gloire, ô Christ notre Dieu, tu montas vers le ciel sans pour autant nous délaissier, mais restant toujours parmi nous et disant à ceux qui conservent ton amour : Je suis toujours avec vous et personne à jamais ne peut rien contre vous.</p>	<p>قنطاق الصعود باللحن الثامن: لما أتممت التدبير الذي من أجلنا. وجعلت الذين على الأرض متحدنين بالسمويين. صعدت بمجد أيها المسيح إلهنا غير منفصل من مكان. بل ثابتا بغير افتراق. وهاتفا بأحبائك أنا معكم وليس أحد عليكم.</p>

" ذاتك هي أثنى ما تملك، تصالح معها أولا، أنصت الى جوعها الصارخ الى الحياة مع

المسيح، و لا تخادعها بمسكنات هذا العالم".

(القديس يوحنا الذهبي الفم)



الرسالة والإنجيل

Épître selon les Actes 20, 16-18 et 28-36

Paul était en effet décidé à éviter l'escalade d'Éphèse, pour ne pas perdre de temps en Asie. Il n'avait qu'une hâte : être à Jérusalem, si possible, pour le jour de la Pentecôte. De Milet, Paul fit convoquer les anciens de l'église d'Éphèse. Quand ils l'eurent rejoint, il leur déclara : Vous savez qu'elle a toujours été ma conduite à votre égard depuis le jour de mon arrivée en Asie. Prenez soin de vous-mêmes et de tout le troupeau dont l'Esprit Saint vous a établis les gardiens, soyez les bergers de l'Église de Dieu qu'il s'est acquise par son propre sang. Je sais bien qu'après mon départ s'introduiront parmi vous des loups féroces qui n'épargneront pas le troupeau ; de vos propres rangs surgiront des hommes aux paroles perverses qui entraîneront les disciples à leur suite. Soyez donc vigilants, vous rappelant que, nuit et jour pendant trois ans, je n'ai pas cessé, dans les larmes, de reprendre chacun d'entre vous. Et maintenant, je vous remets à Dieu et à sa parole de grâce, qui a la puissance de bâtir l'édifice et d'assurer l'héritage à tous les sanctifiés. Je n'ai convoité l'argent, l'or ou le vêtement de personne. Les mains que voici, vous le savez vous-mêmes, ont pourvu à mes besoins et à ceux de mes compagnons. Je vous l'ai toujours montré, c'est en peinant de la sorte qu'il faut venir en aide aux faibles et se souvenir de ces mots que le Seigneur Jésus lui-même a prononcés : Il y a plus de bonheur à donner qu'à recevoir. Après ces paroles, il se mit à genoux avec eux tous et pria.

فصل من أعمال الرسل القديسين : ٢٠ : ١٦ - ١٨ ،

٣٦ - ٢٨

في تلك الأيام ارتأى بولس أن يتجاوز أفسس في البحر لئلا يعرض له أن يبطن في أسية. لأنه كان يعجل حتى يكون في أورشليم يوم العنصرة إن أمكنه. فمن ميليتس بعث إلى أفسس فاستدعى قسوس الكنيسة فلما وصلوا إليه قال لهم احذروا لأنفسكم ولجميع الرعية التي أقامكم الروح القدس فيها أساقفة لترعوا كنيسة الله التي اقتناها بدمه فإني أعلم هذا أنه سيدخل بينكم بعد ذهابي نواب خاطفة لا تشفق على الرعية ومنكم أنفسكم سيقوم رجال يتكلمون بأمر ملتوية ليجتذبوا التلاميذ وراءهم لذلك اسهروا متذكرين أنني مدة ثلاث سنين لم أكف ليلا ونهارا أن أنصح كل واحد بدموع والآن أستودعكم يا اخوتي الله وكلمة نعمته القادرة أن تبنيكم وتمنحكم ميراثا مع جميع القديسين إني لم أشته فضة أو ذهب أو لباس أحد وأنتم تعلمون أن حاجاتي وحاجات الذين معي خدمتها هاتان اليدان. في كل شيء بينت لكم أنه هكذا ينبغي أن نتعب لنساعد الضعفاء وأن نتذكر كلام الرب يسوع. فإنه قال إن العطاء هو مغبوط أكثر من الأخذ ولما قال هذا جثا على ركبتيه مع جميعهم وصلى.



L'Évangile selon saint Jean 17, 1 - 13:

En ce temps, après que Jésus a dit cela, il lève les yeux vers le ciel et il prie : Père, le moment est arrivé. Donne de la gloire à ton Fils, pour que ton Fils te donne de la gloire. Tu lui as donné le pouvoir sur tous les êtres humains. Alors il donnera la vie pour toujours à tous ceux que tu lui as donnés. Et la vie pour toujours, c'est te connaître, toi, le seul vrai Dieu, et connaître celui que tu as envoyé, Jésus-Christ. Je t'ai donné de la gloire sur la terre et j'ai fini tout ce que tu m'as donné à faire. Maintenant, Père, donne-moi cette gloire que j'avais près de toi avant que le monde existe. J'ai fait connaître ton nom aux hommes. Tu les as pris dans le monde pour me les

الإنجيل للقديس يوحنا ١٧ : ١ - ١٣

في ذلك الزمان رفع يسوع عينيه إلى السماء وقال يا أبت قد أتت الساعة. مجد ابنك ليمجدك ابنك أيضا كما أعطيته سلطانا على كل بشر ليعطي كل من أعطيته له حياة أبدية وهذه هي الحياة الأبدية أن يعرفوك أنت الإله الحقيقي والذي أرسلته يسوع المسيح. أنا قد مجدتك على الأرض. قد أتممت العمل الذي أعطيتني لأعمله والآن مجدتي أنت يا أبت عندك بالمجد الذي كان لي عندك من قبل كون العالم قد أعلنت اسمك للناس الذين أعطيتهم لي من العالم. هم

donner. Ils étaient à toi, tu me les a donnés, et ils savent que cela vient de toi. En effet, je leur ai donné les paroles que tu m'as données. Ils les ont reçues, ils savent vraiment que je suis venu de toi et ils croient que tu m'as envoyé. Moi, je prie pour eux. Je ne prie pas pour le monde, mais je prie pour ceux que tu m'as donnés. Oui, ils sont à toi. Tout ce qui est à moi est à toi. De même, tout ce qui est à toi est à moi, et ma gloire apparaît en eux. Maintenant, je ne suis plus dans le monde, mais eux, ils sont dans le monde. Et moi, je vais près de toi. Père saint, garde-les par la force de ton nom, le nom que tu m'as donné. Ainsi, ils seront un, comme toi et moi, nous sommes un. Quand j'étais avec eux, je les ai gardés par la force de ton nom, le nom que tu m'as donné. Je les ai protégés, et aucun d'eux ne s'est perdu, sauf celui qui devait se perdre. Alors ce qu'on lit dans les Livres Saints est arrivé. Maintenant, Père, je vais près de toi. Mais, je dis ces paroles dans le monde, pour qu'ils aient en eux-mêmes ma joie, une joie totale.

كانوا لك وأنت أعطيتهم لي وقد حفظوا كلامك والآن قد علموا أنّ كلّ ما أعطيتهم لي هو منك لأنّ الكلام الذي أعطيتهم لي أعطيتهم لهم. وهم قبلوا وعلموا حقا أنّي منك خرجت وأمنوا أنّك أرسلتني أنا من أجلهم اسأل. لا اسأل من أجل العالم بل من أجل الذين أعطيتهم لي، لأنهم لك. كلّ شيء لي هو لك وكل شيء لك هو لي وأنا قد مجّدت فيهم ولست أنا بعد في العالم وهؤلاء هم في العالم. وأنا آتي إليك. أيها الأب القدوس احفظهم باسمك الذين أعطيتهم لي ليكونوا واحدا كما نحن. حين كنت معهم في العالم كنت احفظهم باسمك. إن الذين أعطيتهم لي قد حفظتهم ولم يهلك منهم أحد إلا ابن الهلاك ليتمّ الكتاب أما الآن فأني آتي إليك. وأنا أتكلّم بهذا في العالم ليكون فرحي كاملا فيهم.

سبت الأموات أو بالأحرى سبت الراقدين

تقيم الكنيسة الأرثوذكسية تذكّرا للراقدين على رجاء القيامة المجيدة مرتين في السنة، ويعرفان بسبت الأموات. الأول: يقع قبل أحد مرفع اللحم أو ما يعرف ليتورجيا بأحد الدينونة.

الثاني: وهو السبت الذي يسبق أحد العنصرة مباشرة.

في السبت الذي قبل مرفع اللحم، تدعونا الكنيسة إلى ذكرى عامة لجميع الذين "رقدوا على رجاء القيامة المجيدة والحياة الأبدية".

يأتي هذا السبت قبل أحد الدينونة وذلك لأنّ الدينونة مرتبطة بالله وحده والكنيسة تصلي على الرجاء.

والدينونة تعني مجيء المسيح الثاني، ولأنّ أمواتنا لم يخضعوا للدينونة بعد، نذكرهم في الصلاة طالبين لهم الراحة ورحمة الله العظمى اللامتناهية، كما نذكّر في الوقت ذاته أنفسنا بالتوبة.

السبت الآخر مرتبط بالروح القدس الذي هو علة الحياة والنعمة والقداسة. وفيه تطلب نعمة الروح القدس للراقدين لتعزيتهم وراحتهم.



مفكرة وأخبار رعيتنا

الجنائز:

- ذكرى الأسبوع لراحة نفس **ماري سعد** مقدمة من ابنتها سناء الخوري زوجها جورج ماريا وعائلاتهم والمختصين بهم.

مقدمو القربان لقداس اليوم عن صحتهم وتوفيقيهم وتسيير أمورهم:

- دنيز خير الله وأولادها وعائلاتهم.

- وليد وامل نادر وأولادهما يوري وجايسن.

La nomination d'un nouveau prêtre:

Son Excellence le métropolitain Joseph , nous a envoyé une lettre dans laquelle il annonçait qu'il avait nommé le Père Elias Ferezli curé de la paroisse de notre église, où il commencera son service le 7 Juillet prochain. Que le Seigneur donne la force au nouveau prêtre de servir la paroisse de notre église.

À tous les paroissiens:

Les responsables de l'école d'enseignement de la langue arabe invitent tous les parents à prendre l'initiative d'inscrire leurs enfants dans les rangs de ses écoles pour l'année 2019-2020. L'école accepte les enfants âgés de 4 à 13 ans. L'inscription commence maintenant pour assurer les places. Pour plus d'informations ou pour vous inscrire, contactez Liliane au 514-591-9550 ou Daniella: 514-466-8311.

Le dernier cours de catéchèse pour tous les enfants de notre paroisse sera dimanche le 16 juin.

À cette occasion, les responsables du Comité de l'école de catéchèse organiseront un voyage spécial pour les enfants engagés dans leurs cours, âgés de 6 à 9 ans, au Cap St Jacques et ceci le 22 juin pour une seule journée. Aussi organiseront pour les enfants âgés de 10 à 14 ans et comme chaque année le camp annuel qui aura lieu le 28, 29 et 30 juin dans le camp Cap-St-Jacques à Pierrefonds. Tous les détails vous seront envoyés plus tard par les responsables des cours.

Veillez enregistrer dans votre agenda que la Divine Liturgie sera célébrée à l'occasion du samedi des Défunts, le 15 juin à 11 h, afin d'éviter ce qui se passait dans les années précédentes, cette année la commémoration sera juste pour les familles qui vont contacter le bureau pour enregistrer les noms de leurs défunts et confirmer leur présence à la liturgie et la demande du pain bénit. Mémoire Éternelle pour tous nos défunts.

Aussi pour ceux qui souhaitent mentionner le nom de leurs défunts lors de la Divine Liturgie du dimanche, contactez le bureau à l'avance ou se présenter avant 11.00h.

Rappelons que, on célébrera la Divine Liturgie La Pentecôte dimanche le 16 juin à 10.30 suivie par les vêpres au Saint Esprit, les prières seront lues alors que nous seront tous agenouillés.

تعيين كاهن جديد لرعية الكنيسة:

جاءنا من سيادة المتروبوليت جوزيف الجزيل الاحترام رسالة يعلن فيها أنه عين الأب الياس فرزلي كاهنا على رعية كنيستنا، حيث سيبدأ خدمته في ٧ تموز المقبل. قواه الرب لخدمة رعية كنيستنا.

إلى جميع أبناء الرعية:

يدعو المسؤولين عن مدرسة اللغة العربية في كنيسة السيدة جميع الأهالي الكرام إلى المبادرة لتسجيل أولادهم في صفوف مدارسها لعام ٢٠١٩-٢٠٢٠. تُقبل المدرسة الأولاد الذي تتراوح أعمارهم بين ٤ و ١٣ سنة. فإن التسجيل يبدأ منذ الآن لحفظ الأمكنة . لمزيد من المعلومات أو للتسجيل الاتصال بليليان على الرقم 514-591-9550 أو دانييلا: 514-466-8311.

موسم صفوف مدارس الأحد يختتم كالعادة الأحد في ١٦ حزيران ٢٠١٩.

وبهذه المناسبة تقيم أسرة الطفولة رحلة مميزة للأولاد الملتزمين في صفوفها، الذين تتراوح أعمارهم بين ٦ و ٩ سنوات إلى Cap St Jacques بتاريخ ٢٢ حزيران ليوم واحد. كما تقيم في الأسبوع الذي يليه أي بتاريخ ٢٨ و ٢٩ و ٣٠ حزيران مخيمها السنوي التقليدي للأولاد الذين تتراوح أعمارهم بين ١٠ و ١٤ سنة. كل التفاصيل ستصلكم لاحقاً من المسؤولين عن الصفوف.

سجلوا في مفكرتكم، أنه سيقام قداس لسبب الأموات في ١٥ حزيران الساعة الحادية عشرة صباحاً يلي القداس جناز عام عن نفوس جميع الراقدين وتجنباً لما كان يحصل سابقاً، هذه السنة ستذكر فقط أسماء أموات من سوف يتصل بمكتب الكنيسة لتسجيل أسماء راقديهم والتأكيد على الحضور والقران. ليكن ذكر جميع أمواتنا مؤبداً.

وبالمناسبة أيضاً للذين يودون ذكر أسماء أمواتهم خلال القداس الإلهي يوم الأحد، الاتصال بالمكتب مسبقاً أو الحضور قبل بدء القداس، قبل الساعة الحادية عشرة.

ونذكر أيضاً أن قداس أحد العنصرة المقدس في ١٦ حزيران المقبل سيبدأ ال ١٠,٣٠ صباحاً، وستقام بعده غروب العنصرة تليه صلاة السجدة مع استدعاء الروح القدس.

La réservation pour les baptêmes et les mariages:
Compte tenu des réserves qui ont été faites à ce jour pour les baptêmes et les mariages, veuillez s'il vous plaît nous contacter dès que possible pour prendre les dispositions nécessaires pour réserver l'église avant de réserver la salle ou quoi que ce soit lié au secret du mariage

الحجز للعمادات والأعراس في الموسم المقبل:
نظرا للحجوزات التي تثبتت حتى الآن لعمادات وأكاليل، لأحباء من عائلات رعية كنيستنا والذين يصلون فيها، لذا نرجو ممن يرغبون في إقامة هذين السرين، الاتصال بأقرب وقت ممكن لإجراء الترتيبات اللازمة لحجز الكنيسة قبل حجز الصالة أو أي شيء يتعلق بسر الزواج.

La paroisse de Saint-George à Richmond Hill, Ontario, organise l'assemblée de notre région :

La paroisse de Saint- George organise la 66e assemblée de notre région les 4-7 juillet 2019. L'assemblée inclut toutes les paroisses de notre région du diocèse d'Ottawa, de l'est du Canada et du nord de l'État de New York, sous la présidence de son Excellence monseigneur Alexandre. Pour ceux qui souhaitent participer à cette assemblée, ils sont priés d'aller a www.antiochianevents.com/ottawa.html pour plus d'information..

مؤتمر منطقتنا تستضيفه كنيسة القديس جاورجيوس في Richmond Hill, Ontario: تستضيف رعية كنيسة القديس جاورجيوس مؤتمر منطقتنا بين ٤ و ٧ تموز ٢٠١٩ المؤتمر الـ ٦٦ لكنائس منطقتنا التابعة لأسقفية أوتاوا وشرق كندا وأعلى ولاية نيويورك، برئاسة صاحب السيادة الأسقف ألكسندر الجزيل الاحترام. يرجى ممن يهمهم أمر المشاركة الذهاب إلى www.antiochianevents.com/ottawa.html، لمزيد من المعلومات والتسجيل.

L'assemblée générale de notre archidiocèse à Michigan entre les 21-28 juillet 2019 :

Le responsable du 54e assemblée générale de notre archidiocèse nous a envoyé une lettre dont le contenu est le suivant : Il nous rappelle que la paroisse orthodoxe d'Antioche de Saint Nicolas à Grand-Rapids, Michigan, accueillera la 54e assemblée générale de notre archidiocèse. Pour ceux qui souhaitent participer à cette assemblée, ils sont priés d'aller a www./ac2019gr.org pour plus d'information.

مؤتمر أبرشيتنا في ميشيغن بين ٢١ و ٢٨ تموز ٢٠١٩:
جاءنا من المسؤول عن مؤتمر الأبرشية العام، الـ ٥٤ والذي ستستضيفه كنيسة القديس نيقولاوس الأنطاكية في غراند رابيد- ميشيغن، لمن يهمهم أمر المشاركة الذهاب إلى www./ac2019gr.org، لمزيد من المعلومات والتسجيل.

Prochain mariage:

Les guirlandes de jeunes mariés Paul et Nadia Haddad seront soulevés aujourd'hui.
Le mariage de Dr. Michel sabra et Dr. Rita Hazboun a été célébré hier, Félicitations .
Aujourd'hui le dimanche 9 juin, Nehme Younes et Gloria Salem, seront réunies pour le saint mariage, que le Seigneur bénisse leur mariage et les réconcilie dans leur nouvelle vie.

أفراحنا

سيتم اليوم رفع أكاليل العريسين بول وناديا حداد.
تم أمس السبت إكليل د. ميشال صبرا و. د. ريتا حزبون ألف مبروك للعريسين. وسيتم اليوم الأحد في ٩ حزيران إكليل نعمه يونس وغلوريا سالم، فليبارك الرب زواجهما ويوفقهما في حياتهما الجديدة.